




Trưng cầu ý dân là gì?

Nghĩa là người dân cùng nhau
quyết định một số vấn đề nào đó.



台灣國際家庭互助協會 (TIFA) 

Nền chính trị dân chủ hi vọng người dân cùng nhau tham dự, tập thể quyết định mọi chính sách có liên quan tới từng cá nhân. Xã hội đương đại đã phát minh ra “Đại biểu dân chủ”, để cho một số ít người nào đó đại diện chúng ta quyết định các chính sách. Trưng cầu ý dân, là nhằm hoàn thiện những chỗ chưa đủ của đại biểu dân chủ.



Thông thường, người nhập cư mới/tân di dân chưa mấy quen thuộc với bỏ phiếu “trưng cầu ý dân” ở Đài Loan, đặc biệt là nội dung trưng cầu ý dân trong năm nay, chữ viết thì nhiều, rất khó hiểu, khiến mọi người không biết phải bỏ phiếu như thế nào.



Sau đây là giới thiệu sơ lược về nội dung trưng cầu ý dân ở Đài Loan năm 2018. Bất luận thế nào, người nhập cư mới cũng nên biểu đạt ý kiến của mình, bởi đây là quyền lợi của chúng ta.



Năm nay có bao nhiêu tờ phiếu trưng cầu ý dân?



Năm nay có tất cả 10 tờ phiếu trưng cầu ý dân.



Ngoài việc trước đây đã bỏ 6 phiếu ra, năm nay 10 tờ phiếu trưng cầu ý dân, số thự tự của các tờ phiếu là: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16



Ai có thể bỏ phiếu trưng cầu ý dân?

- **Đủ 18 tuổi**



- **Có đăng ký hộ khẩu ở Đài Loan từ 6 tháng trở lên (người nước ngoài nhập quốc tịch Đài Loan và đã nhận được chứng minh thư đủ 6 tháng)**





Làm thế nào để bỏ phiếu trưng cầu ý dân?

- Mang theo chứng minh thư, con dấu, giấy thông báo bỏ phiếu



○○○市選舉委員會投票通知單					
選舉人名	○○○	選舉人名號次	第○○○○○號	村里別	○○里○○鄰
投票所及地點	請到○○○投票所投票 ○○市○○區○○路○○號				
選舉類別	<input checked="" type="checkbox"/> 總統副總統選舉 <input checked="" type="checkbox"/> 全國不分區及僑居國外國民立法委員選舉 <input checked="" type="checkbox"/> 立法委員選舉(區域)				
戶籍地	○○市○○區○○路○○號				
敬請注意事項	一、注意事項 二、注意事項 三、注意事項 四、注意事項 五、注意事項 六、注意事項				

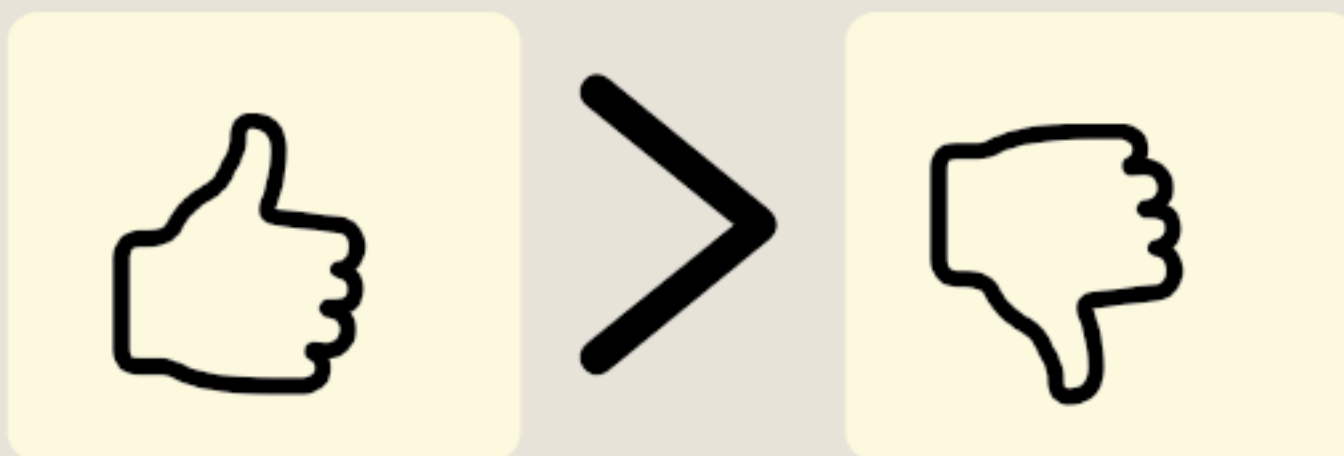
- Sau khi bỏ phiếu bầu cử xong, nếu bạn muốn biểu đạt ý kiến của mình đối với vấn đề nào, thì bạn lại đi lĩnh phiếu trưng cầu ý dân



Khi nào thì việc bỏ phiếu trưng cầu ý dân mới được thông qua?



- **Phiếu đồng ý > phiếu không đồng ý**

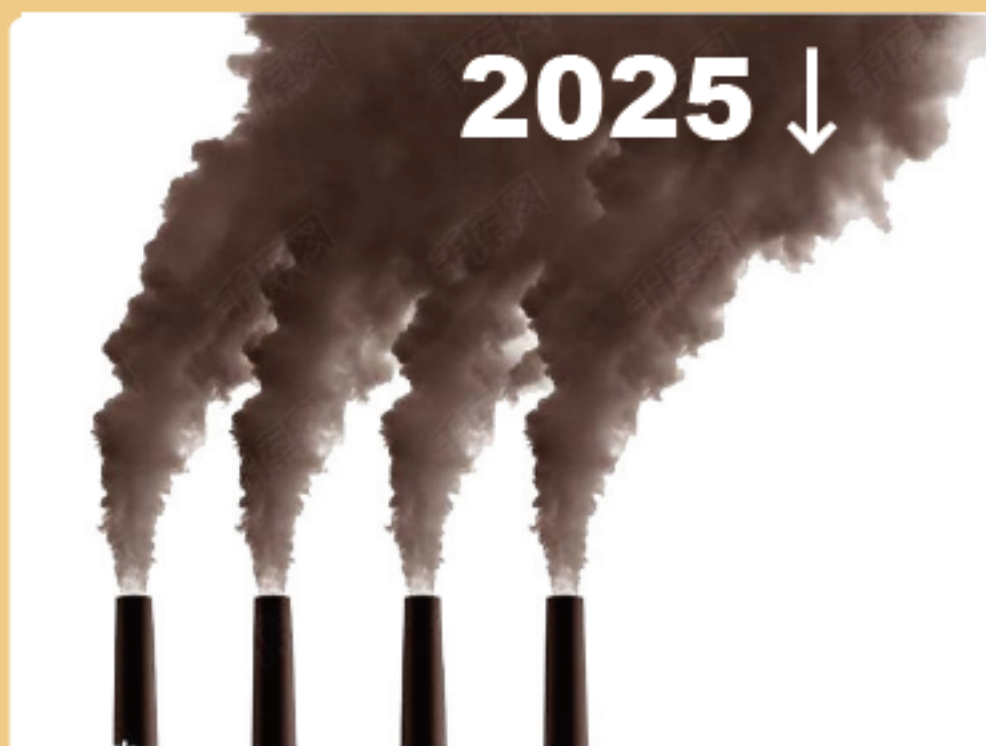


- **Phiếu đồng ý vượt trên 1/4 số cử tri (số người bỏ phiếu) (khoảng 4 triệu 950 nghìn phiếu)**

7

你是否同意以「平均每年至少降低1%」之方式逐年降低火力發電廠發電量？

Đài Loan mỗi năm nên giảm thiểu 1% lượng điện phát ra từ nhà máy nhiệt điện?



Đồng ý

ủng hộ mỗi năm đều phải giảm thiểu lượng điện phát ra từ nhà máy nhiệt điện.



Không đồng ý

giảm 4.4% lượng điện phát ra từ nhà máy nhiệt điện vào năm 2025

8

您是否同意確立「停止新建、擴建任何燃煤發電廠或發電機組（包括深澳電廠擴建）」之能源政策？

Nhà nước không nên tiếp tục xây dựng nhà máy nhiệt điện (coal-fired power plant), bao gồm: hiện tại đã tạm thời tuyên bố đình chỉ xây dựng thêm nhà máy nhiệt điện Shen-Ao.



Đồng ý

không xây dựng nhà
máy nhiệt điện mới



Không đồng ý

tiếp tục xây dựng nhà máy
nhiệt điện mới

9

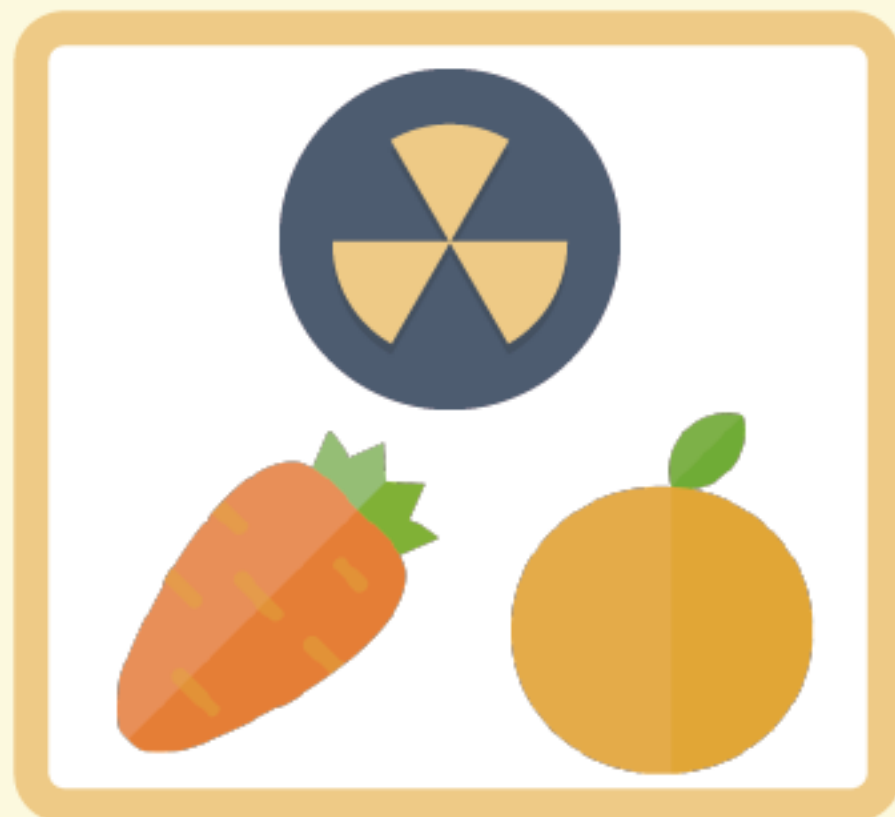
你是否同意政府維持禁止開放日本福島311核災相關地區，包括福島與周遭4縣市（茨城、櫛木、群馬、千葉）等地區農產品及食品進口？

Nhà nước nên tiếp tục ngăn chặn nhập khẩu thực phẩm và nông sản phẩm từ Fu-Dao (Fukushima-nơi xảy ra thảm họa hạt nhân vào năm 2011) và 4 huyện thị lân cận vào Đài Loan



Đồng ý

cấm nhập khẩu thực phẩm từ các vùng lân cận nơi đã xảy ra thảm họa hạt nhân của Nhật Bản vào Đài Loan



Không đồng ý

mở cửa cho nhập khẩu thực phẩm tại các vùng lân cận nơi xảy ra thảm họa hạt nhân của Nhật Bản vào Đài Loan

10

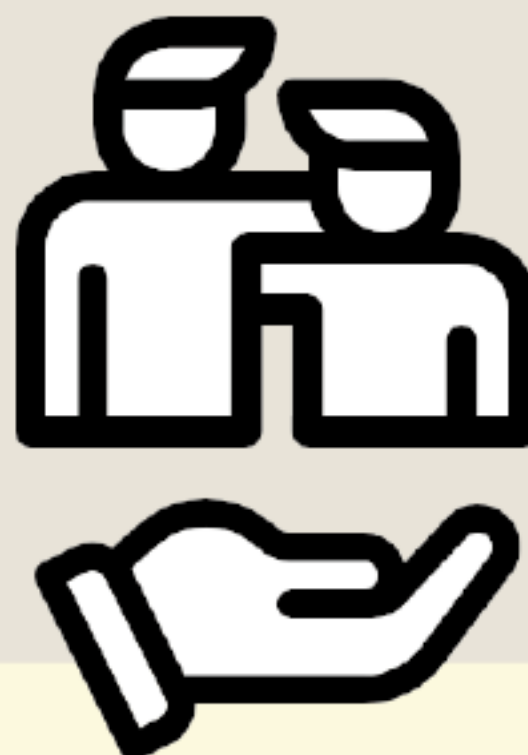
你是否同意民法婚姻規定應限定在一男一女的結合？

Luật Dân sự qui định chỉ bảo đảm hôn nhân cho nam và nữ



Đồng ý

Luật Dân sự chỉ bảo đảm hôn nhân cho cho nam và nữ



Không đồng ý

Luật Dân sự nên bảo đảm hôn nhân cho nam và nữ và cho cả người đồng tính

11

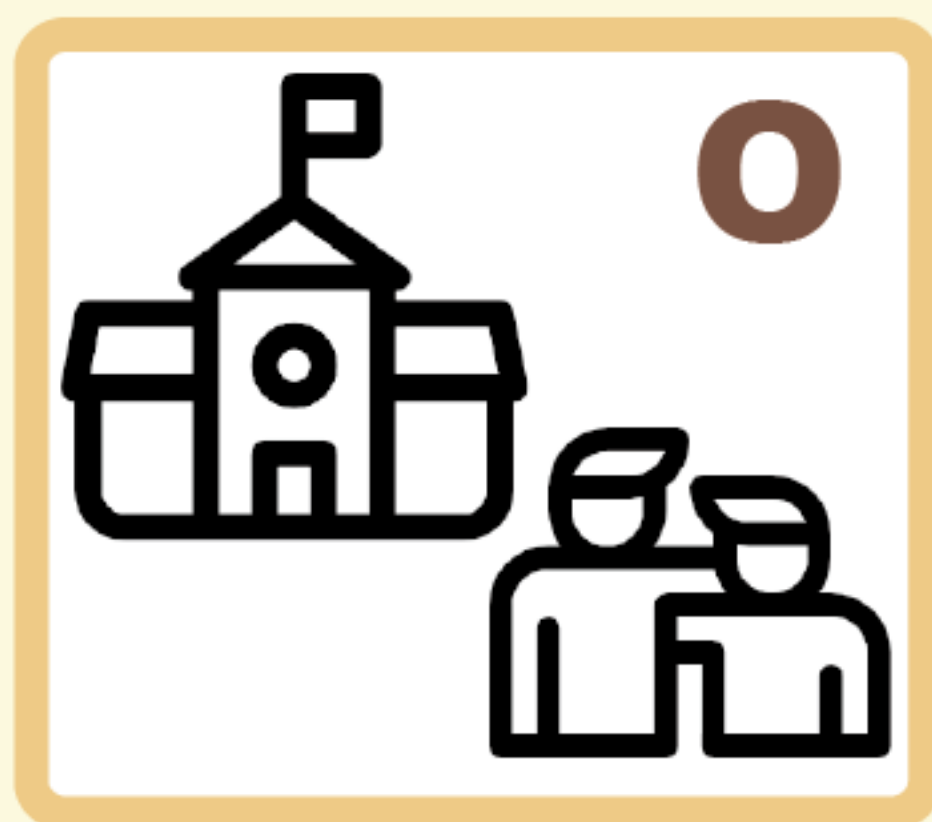
你是否同意在國民教育階段內（國中及國小），教育部及各級學校不應對學生實施性別平等教育法施行細則所定之同志教育？

Các trường học không nên để cho học sinh tiểu học và trung học cơ sở nhận biết trên thế giới này có những người đồng tính luyện ái



☐ Đồng ý

học sinh tiểu học và trung học cơ sở không nên nhận biết trên thế giới này có những người đồng tính luyện ái



☐ Không đồng ý

học sinh tiểu học và trung học cơ sở nên nhận biết trên thế giới này có những người đồng tính luyện ái

12

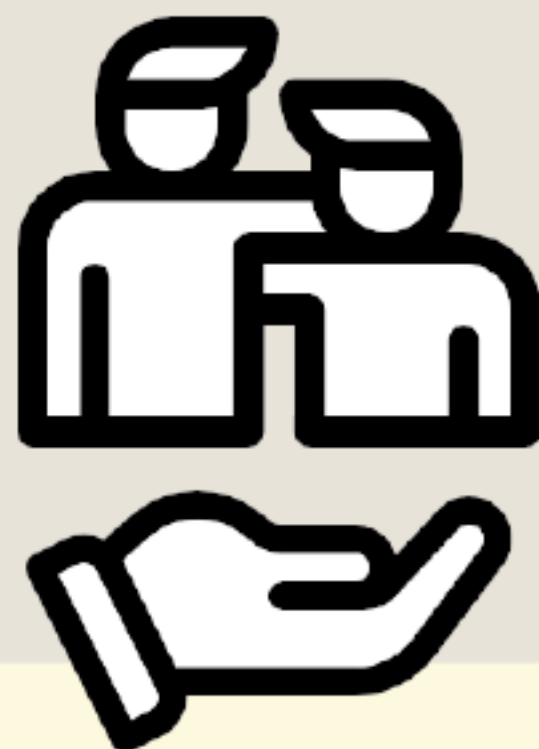
你是否同意以民法婚姻規定以外之其他形式來保障同性別二人經營永久共同生活的權益？

Người đồng tính muốn có hôn nhân, muốn cùng chung sống với nhau, có thể dùng các biện pháp khác để đảm bảo, không cần Luật Dân sự



Đồng ý

Luật Dân sự chỉ bảo đảm hôn nhân cho nam và nữ



Không đồng ý

Luật Dân sự nên bảo đảm hôn nhân cho nam và nữ và cho cả người đồng tính

13

你是否同意，以「台灣」（Taiwan）為全名申請參加所有國際運動賽事及2020年東京奧運？

Chúng ta sử dụng tên gọi “Đài Loan” để tham gia vào Thế vận hội Olympic năm 2020 tại thủ đô Tokyo và các cuộc thi thể thao quốc tế sau này



Taiwan



Đồng ý

sử dụng tên gọi “Đài Loan” để tham gia vào Thế vận hội Olympic năm 2020 tại thủ đô Tokyo và các cuộc thi thể thao quốc tế sau này



**Chinese
Taipei**



Không đồng ý

tiếp tục sử dụng tên gọi “Trung Hoa Dân Quốc” để tham gia vào Thế vận hội Olympic năm 2020 tại thủ đô Tokyo và các cuộc thi thể thao quốc tế sau này

14

您是否同意，
以民法婚姻章保障同性別二人建立婚姻關係？

Nên đưa hôn nhân người đồng tính
vào Luật Dân sự



Đồng ý

Luật Dân sự nên bảo đảm
hôn nhân cho nam và nữ và
cho cả người đồng tính



Không đồng ý

Luật Dân sự chỉ
được bảo đảm hôn
nhân cho nam và nữ

15

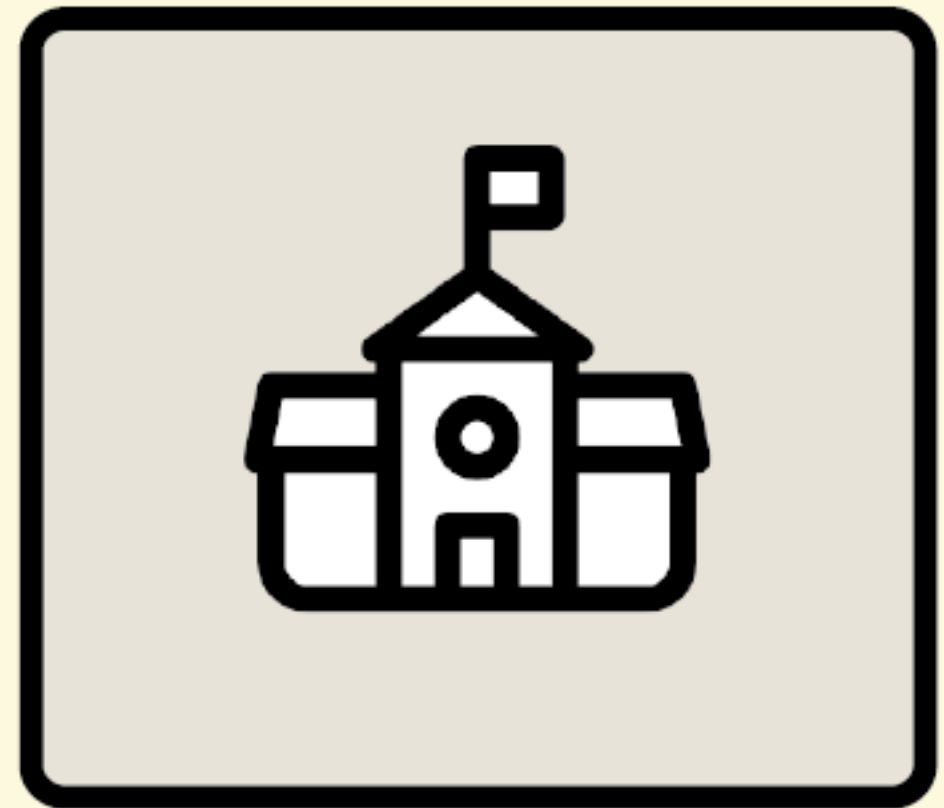
您是否同意，以「性別平等教育法」明定在國民教育各階段內實施性別平等教育，且內容應涵蓋情感教育、性教育、同志教育等課程？

Chúng ta nên dạy cho trẻ em ở cấp tiểu học và trung học cơ sở về bình đẳng giới tính, bao gồm: tình cảm, tình dục, giới tính, tình yêu nam nữ, đồng tính luyến ái...



☐ Đồng ý

học sinh tiểu học và trung học cơ sở nên học tập về bình đẳng giới tính



☐ Không đồng ý

học sinh tiểu học và trung học cơ sở không nên học tập về bình đẳng giới tính

16

您是否同意：廢除電業法第95條第1項，即廢除「核能發電設備應於中華民國114年以前，全部停止運轉」之條文？

Đài Loan nên tiếp tục sử dụng nhà máy điện hạt nhân để phát điện



Đồng ý

ủng hộ Đài Loan tiếp tục dùng điện hạt nhân

2025



OUT !



Không đồng ý

cho đến năm 2025, Đài Loan sẽ không còn sử dụng điện hạt nhân nữa



Không phân quốc tịch, người người
tham gia chính trị



台灣國際家庭互助協會 (TIFA)
人民民主黨不合格公民團 製作



聯絡方式

(北) 新北市三重區中正南路129巷15號1樓 02-29778015

(高) 高雄市鳳山區新富路590巷10號 07-7675462

(花) 花蓮縣吉安鄉吉昌三街323號 03-8533830

E-mail : tifa1105@gmail.com

Facebook : Tifa台灣國際家庭互助協會